

südtiroler Weinstraße - La Strada del Vino dell'Alto Adige

NOTTE DELLE CANTINE / KELLER NACHT DER KELLER

IM SÜDEN DER
SÜDTIROLER WEINSTRASSE
AL SUD DELLA
STRADA DEL VINO

09.06.2018



/ TUTTE LE INFO /



/ ALLE INFORMAZIONI /

NACHT DER KELLER **KALTERN, TRAMIN, KURTATSCH,** **KURTINIG, SALURN, MONTAN,** **AUER UND PFATTEN**

09.06.2018 / 17-24 UHR

Wenn am Samstag, 09. Juni die Nacht der Keller ruft, werden die imposanten Kellergewölbe zum Schauplatz für das nächtliche Weinerlebnis. Das Keller-Hopping übernehmen eigens eingerichtete Shuttlebusse.

Fahrkarten sind in den beteiligten Kellereien und in den Bussen um 5€ erhältlich.

NOTTE DELLE CANTINE **CALDARO, TERMENO, CORTACCIA,** **CORTINA, SALORNO, MONTAGNA,** **ORA E VADENA**

09.06.2018 / ORE 17-24

Sabato 09 giugno sotto le volte imponenti delle cantine in occasione della Notte delle Cantine, la zona si popola di innumerevoli appassionati del vino. Il trasferimento alle cantine è affidato ad un servizio navetta.

I biglietti si vendono nelle cantine partecipanti e nel bus navetta a €5.

SÜDTIROLER WEINSTRASSE
PILLHOFSTRASSE 1
I-39057 FRANGART-EPPAN (BZ)
TEL +39 0471 860 659
INFO@SUEDTIROLER-WEINSTRASSE.IT
WWW.SUEDTIROLER-WEINSTRASSE.IT



- LEGENDE / LEGENDA**
- Orte / Località
 - Haltestellen / Fermate
 - ⓪ Kellereien / Cantine
 - Ⓛ Infopoint:
Bozen / Bolzano Hotel Alpi
Kellerei Kaltern / Cantina Caldaro

ZUBRINGERDIENST / SERVIZIO DI COLLEGAMENTO

WEINSTRASSE BOZEN-SALURN / STRADA DEL VINO BOLZANO-SALORNO

- Bozen / Bolzano Hotel Alpi
- Eppan Alter Bahnhof / Appiano Vecchia stazione
- 1 Kaltern Kellerei / Caldaro Cantina
- Kalterersee Gasthof Seeperle / Lago di Caldaro Albergo Seeperle
- 9 Tramin Kellerei / Termeno Cantina
- 13 Kurtatsch Kellerei / Cortaccia Cantina
- 15 Kurtinig Hauptplatz (Weingut Teutsch) / Cortina Piazza principale (Tenuta Teutsch)
- Salurn Hauptplatz / Salorno Piazza principale

ÜBERETSCH DIREKT / OLTRADIGE DIRETTO

- Bozen / Bolzano Hotel Alpi
- Bozen Siegesplatz / Bolzano Piazza Vittoria
- Bozen Grieser Platz / Bolzano Piazza Gries
- Eppan Alter Bahnhof / Appiano Vecchia stazione
- 1 Kaltern Kellerei / Caldaro Cantina
- 9 Tramin Kellerei / Termeno Cantina

NALS-BOZEN / NALLES-BOLZANO

- Nals, Hauptplatz / Nalles, Piazza principale ore 16.00 Uhr
- Andrian, Hauptplatz / Andriano, Piazza principale ore 16.20 Uhr
- Terlan, Hauptplatz / Terlano, Piazza principale ore 16.30 Uhr
- Bozen / Bolzano, Hotel Alpi ore 16.50 Uhr
- Rückfahrt von Bozen / Ritorno da Bolzano, Hotel Alpi ore 01.00 Uhr

UNTERLAND RUNDE / GIRO BASSA ATESSINA

- Salurn Hauptplatz / Salorno Piazza principale
- 15 Kurtinig Hauptplatz (Weingut Teutsch) / Cortina Piazza principale (Tenuta Teutsch)
- Margreid / Magrè
- 13 Kurtatsch Kellerei / Cortaccia Cantina
- 9 Tramin Kellerei / Termeno Cantina
- 21 Auer Kellerei Schenk / Ora Cantina Schenk
- Auer Busbahnhof Mühle / Ora fermata autobus molini
- Neumarkt Mittelschule / Egna scuola media
- Salurn Hauptplatz / Salorno Piazza principale

WEINROUTEN DIREKT / ITINERARI DIRETTI

KALTERN RUNDE / GIRO CALDARO

- 1 Kellerei / Cantina Kaltern
- 4 Winecenter
- 3 Kettmeir
- 2 Weingut / Tenuta Ritterhof
- 5 Weingut / Tenuta T. Pichler
- 6 Steflhof
- 7 Weingut / Tenuta Klosterhof
- 8 Weingut / Tenuta Unterhofer Thomas

TRAMIN RUNDE / GIRO TERMENO

- 9 Kellerei / Cantina Tramin
- 10 Weingut / Cantina Vini A. Von Elzenbaum
- 11 Elena Walch
- 12 Brennerei / Distilleria L. Psenner

KURTATSCH RUNDE / GIRO CORTACCIA

- Kurtatsch Hauptplatz / Cortaccia Piazza principale
- 13 Kellerei Kurtatsch / Cantina Cortaccia
- 14 Weingut / Tenuta Tiefenbrunner

KALTERN-PFATTEN-AUER / CALDARO-VADENA-ORA

- 1 Kellerei Kaltern / Cantina Caldaro
- 22 Landesweingut / Podere Provinciale Laimburg
- 21 Kellerei Schenk Auer / Cantina Schenk Ora

TRAMIN-AUER-MONTAN / TERMENO-ORA-MONTAGNA

- 9 Kellerei Tramin / Cantina Tramin
- 21 Kellerei Schenk Auer / Cantina Schenk Ora
- Auer Busbahnhof Mühle / Ora fermata autobus Molini
- 20 Weingut / Tenuta Pfitscher

NEUMARKT-MONTAN / EGNA-MONTAGNA

- Neumarkt Mittelschule / Egna scuola media
- 18 Weingut / Tenuta Franz Haas
- 19 Maso Thaler
- 20 Weingut / Tenuta Pfitscher
- 18 Weingut / Tenuta Franz Haas
- Neumarkt Mittelschule / Egna scuola media

SALURN RUNDE / GIRO SALORNO

- 16 Salurn Hauptplatz (Ansitz CEO) / Salorno Piazza principale (Tenuta CEO)
- 17 Weingut / Azienda Agricola Haderburg

SHUTTLEDIENST / 17-24 UHR / HOTLINE +39335 872 1847

Fahrkarten sind in den beteiligten Kellereien und in den Bussen um 5€ erhältlich.
Infos und Abfahrtszeiten: www.suedtiroler-weinstrasse.it/nachtderkeller

SERVIZIO BUS NAVETTA / ORE 17-24 / HOTLINE +39335 872 1847

1 biglietto si vendono nelle cantine partecipanti e nel bus navetta a €5.
Informazioni ed orari: www.suedtiroler-weinstrasse.it/nottedellecantine

HEREINSPAZIERT!

Fulminantes Finale der Südtiroler WeinstraßenWochen am Samstag, 09. Juni 2018. Hinabsteigen in die tiefen Hallen und imposanten Kellergewölbe. In den Kellern hört man Gläser klingen und Winzer fachsimpeln, während künstlerische Darbietungen und musikalische Delikatessen die gesellige Weinverkostung begleiten. Die legendäre Nacht der Keller zelebriert Südtirols Winzerkunst mit Kunst und Kulinarik.

2018 konzentriert sich die Nacht der Keller auf die südlichen Wein-Ortschaften:

KALTERN, TRAMIN, KURTATSCH, KURTINIG, SALURN, MONTAN, AUER UND PFATTEN

Ein Shuttledienst zwischen den Kellereien und von allen anderen Gemeinden der Südtiroler Weinstraße (Nals, Andrian, Terlan, Bozen, Branzoll, Eppan, Margreid und Neumarkt) wird gewährt um den Abend unbeschwert genießen zu können.

ENTRATE!

Finale fulminante di Vino in Festa, sabato 09 giugno 2018. Scendete nei battenti profondi e nelle storiche volte delle cantine. Si sente il tintinnio dei bicchieri dietro le porte aperte delle cantine, il vociferare dei viticoltori e l'intrattenimento musicale durante le degustazioni. La leggendaria Notte delle Cantine celebra arte vinicola altoatesina e piaceri culinari.

2018 la manifestazione si concentra sulle località vinicole più al sud della Strada del Vino, cioè:

CALDARO, TERMENO, CORTACCIA, CORTINA, SALORNO, MONTAGNA, ORA E VADENA

Inalterato il pratico servizio bus-navetta che accompagna da sempre gli appassionati durante il tour notturno anche dalle altre località: Nalles, Andriano, Terlano, Bolzano, Bronzolo, Appiano, Magrè ed Egna.

/ KALTERN / CALDARO /

1

Kellerei / Cantina Kaltern @ Weingeschäft

Besuchen Sie unsere neue Verkaufsstelle und bewundern Sie moderne Architektur gepaart mit traditionellen Einflüssen. Verkosten Sie die fünf neuen Spitzenweine „Quintessenz“ – Kaltern in Vollandung. Dazu servieren wir ein leckeres Tartar-Bis und griechischen Salat.

Venite a visitare il nuovo punto di vendita della Cantina Kaltern. Architettura moderna combinata con influssi tradizionali. Degustate anche la nostra nuova linea top Quintessenz – 5 vini – l'eccellenza di Kaltern. Serviamo anche un bis di Tartare e insalata greca.

i Tel. +39 0471 963 149,
www.kellereikaltern.com

2 3 4

Weingut / Tenuta Ritterhof Kettmeir winecenter

Kellerei Kaltern, Weingut Ritterhof und Sektkellerei Kettmeir kredenzen Ihnen gemeinsam

DAS BESONDERE „NACHT DER KELLER MENÜ“ 3 Keller – 3 Menügänge – 1 unvergessliches Erlebnis

Historische Kellergewölbe und moderne Architektur, hochwertige Rohstoffe und viel Liebe und Leidenschaft in der Verarbeitung sind die einzigartigen Zutaten die Keller- und Kochkunst verbinden. Schlendern Sie mit uns durch einen lauen Sommersabend im Zeichen der ausgezeichneten Kalterer Weinkultur und Gastfreundschaft.

Ein eigener Parcours verbindet bequem die 3 Kellereien. Neben viel Wissenswertem zum Thema Wein und Sekt, entführen Sie unsere Partner, Restaurant Ritterhof im gleichnamigen Weingut und Siegi's bei Kettmeir mit maßgeschneiderten Vorspeisen sowie die Metzgerei Mair/ Terlano im winecenter mit bestem Dry Aged Beef auf eine kulinarische Entdeckungsreise. Sämtliche Angebote können sowohl als Menü, als auch einzeln bestellt werden.

Cantina Kaltern, Tenuta Ritterhof e Casa Vinicola Kettmeir in collaborazione Vi propongono il

“MENU DELLA NOTTE DELLE CANTINE”

3 Cantine – 3 portate – un'avventura enogastronomica indimenticabile

Storiche volte di cantina e architettura moderna, materie prime eccezionali e tanto amore e passione nella lavorazione, sono gli ingredienti che coniugano l'arte enologica e culinaria. Accompagnateci attraverso una mite serata di fine primavera all'insegna dell'alta cultura enogastronomica di Caldaro.

Un percorso appositamente segnato collega comodamente le 3 cantine. Accanto agli autentici racconti sui nostri vini e spumanti, i nostri partner, Ristorante Ritterhof nel omonima Tenuta e Siegi's da Kettmeir con primi piatti creati su misura, nonchè la macelleria Mair/ Terlano al winecenter con il famoso “Dry Aged Beef” vi guidano in una scoperta culinaria unica. Le varie proposte possono essere acquistate sia come menu, che singolarmente.

i Ritterhof: Tel. +39 0471 963 298,
www.ritterhof.it

Kettmeir: Tel. +39 0471 963 135,
www.kettmeir.com

5

Weingut / Tenuta T. Pichler

Besichtigen Sie den neuen, modernen Weinkeller und machen Sie sich ein Bild von der zeitgenössischen Bauweise. Den ganzen Abend werden Häppchen zu einem guten Glas Wein des aktuellen Jahrgangs serviert. Die Kalterer Böhmisches unterhält Sie mit schwungvoller Blasmusik.

Siete invitati a degustare i vini della nuova annata nei moderni locali della cantina. Durante tutta la serata i vini vengono accompagnati da qualche boccone d'assaggiare.

La “Böhmisches” di Caldaro suonerà dei pezzi musicali tipici della zona.

i Tel. +39 340 354 0480

6

Stefflhof

Erlesene Weinverkostung von jungen und älteren Jahrgängen, Kellerführung und Bilderausstellung. Typische Brettlimarende zu schwungvoller Musik.

Visite guidate in cantina, degustazione vini e mostra di quadri; specialità gastronomiche tradizionali con musica dal vivo vi attendono.

i Tel. +39 0471 964 955, www.stefflhof.it

7

Weingut / Tenuta Klosterhof

Im Barriquekeller laden wir Sie zur Verkostung unserer neuen Jahrgänge und zur Besichtigung unserer Hofbrennerei ein. Den genussvollen Abend runden wir mit schmackhaften Gerichten ab, welche wir im schönen Innenhof servieren.

Vi invitiamo alla degustazione delle nostre nuove annate in cantina e alla visita della nostra propria distilleria. Per una piacevole serata Vi serviamo delizie culinarie nel cortile.

i Tel. +39 0471 961 046,
www.weingut-klosterhof.it

8

Weingut / Tenuta Unterhofer Thomas

Kleiner Keller, feine Weine! Im malerischen Oberplanitzing bieten wir Kellerführungen mit Verkostungen auch älterer Jahrgänge an. Erlesene Weine, dazu passende Appetithäppchen laden im gemütlichen Garten zum Verweilen ein.

Piccola cantina, vini pregiati! Nel pittoresco paese di Pianizza di Sopra offriamo visite della cantina e degustazioni, anche di annate vecchie. Vini pregiati, accompagnati da piccoli spuntini vi aspettano in un ambiente speciale.

i Tel. +39 0471 669 133,
www.weingut-unterhofer.com

/ TRAMIN / TERMENO /

9

Kellerei / Cantina Tramin

Freuen Sie sich auf eine geführte Betriebsbesichtigung mit Weindegustation im Roten Keller und eine Vertikalverkostung „LOAM Cabernet-Merlot“.

Restaurant im Nussbauersaal mit faszinierendem Ausblick auf die Weingüter.

Vi invitiamo a una visita guidata in cantina con degustazione vini presso la Cantina Rossa e una degustazione verticale „LOAM Cabernet-Merlot“.

Ristorante in Sala Nussbaumer con splendida vista panoramica sui vigneti.

☎ Tel. +39 0471 096 633, www.cantinatramin.it

10

Weingut / Cantina vini A. von Elzenbaum

Verkostung verschiedenster Weine aus unserem Sortiment mit regelmäßigen Führungen durch die alten Keller des Ansitzes.

Degustazione di vari vini dal nostro assortimento con visite guidate delle cantine storiche della residenza.

☎ Tel. +39 0471 860 124, www.vonelzenbaum.it

11

Elena Walch

Stimmungsvolle Atmosphäre mit musikalischer Umrahmung in den romantischen Parkanlagen direkt im Herzen des Weingutes Elena Walch. Weinverkostungen und Führungen durch die historischen sowie hochmodernen Keller des Familienansitzes.

Immergetevi in un'atmosfera suggestiva circondati da un accompagnamento musicale nei romantici parchi nel cuore della tenuta Elena Walch. Vi aspettano degustazioni di vini e visite guidate attraverso le cantine sia storiche che all'avanguardia della tenuta di famiglia.

☎ Tel. +39 0471 860 172, www.elenawalch.com

12

Brennerei / Distilleria L. Psenner

Tauchen sie ein in die über 70-jährige Brennereikultur bei einer Führung durch die Brennerei und verkosten erlesene Destillate sowie den Single Malt Whiskys eRético, dazu musikalische Umrahmung und Fingerfood.

Immergetevi nell'arte, che si tramanda da oltre 70 anni, durante una visita della distilleria con degustazione di vari distillati e dello Single Malt Whisky eRético, allietata da intrattenimento musicale e fingerfood.

☎ Tel. +39 0471 860 178, www.psenner.com

/ KURTATSCH / CORTACCIA /

13

Kellerei / Cantina Kurtatsch

Zu verkosten gibt es die Spitzenweine der „Terroir“ Linie aus der Magnum Flasche, dazu werden regional-mediterrane Speisen kredenzt. Für schwungvolle Musik sorgt die Band „Vino Rosso“. Führungen durch die Keller runden das Programm ab.

In degustazione ci saranno i vini della linea „Terroir“ in bottiglie formato Magnum, accompagnati da specialità regionali e mediterranee. La serata sarà allietata dalla Band „Vino Rosso“. Saranno in programma anche visite guidate in cantina.

☎ Tel. +39 0471 880 115, www.kellerei-kurtatsch.it

14

Tiefenbrunner

Degustieren Sie unsere Weine in der beeindruckenden Atmosphäre der historischen Kellerräume. Ab 21 Uhr Live-Musik im Schlossgarten von Schloss Turmhof.

Assaggiate i nostri vini nell'ambiente impressionante della cantina storica. Alle ore 21 musica live nel incantevole giardino del Castello Turmhof.

☎ Tel. +39 0471 880 122, www.tiefenbrunner.com

/ KURTINIG / CORTINA /

15

Weingut / Tenuta Teutsch

Bei einer Kellerbesichtigung ist jeder eingeladen, alle Weinsorten des Weinguts Teutsch zu verkosten. Dazu gibt es Livemusik, hausgemachte traditionelle Küche und süße Mehlspeisen, die zur kulinarisch Verpflegung beitragen.

Durante una visita in cantina avete la possibilità di degustare tutti i vini del assortimento della Cantina Teutsch. Nel programma sono anche musica dal vivo, cucina tradizionale fatta in casa e dolci per un'esperienza culinaria.

☎ Tel. +39 0471 817 566, www.martin-teutsch.com

/ SALURN / SALORNO /

16

Ansitz / Tenuta CEO

Wir freuen uns, Euch bei der „Nacht der Keller“ in Salurn begrüßen zu dürfen. Unsere Weine, samt dem neuen Cuveé Riserva „Thor“ können Sie bei Live Musik und lokalen Spezialitäten genießen.

Siamo felici di darvi il benvenuto alla „Notte delle Cantine“ a Salorno. I nostri vini, compresa la nuova cuveé „Thor“, possono essere gustati con musica dal vivo e specialità locali.

☎ Tel. +39 0471 884 701, www.ceo-wine.it

17

Weingut / Azienda agricola Haderburg

Kellereibesichtigung; ab 20 Uhr Musik. Zu verschiedenen kalten und warmen Gerichten verkosten Sie Haderburg Weine und Sekte.

Visita della cantina, dalle ore 20 musica. Le gustose specialità gastronomiche vengono accompagnate da ottimi vini e spumanti Haderburg.

☎ Tel. +39 0471 889 097, www.haderburg.it

/ MONTAN / MONTAGNA /

18

Franz Haas

Kellerführung mit Vertikalverkostung um 18, 19 & 20 Uhr.

Probieren Sie Köstlichkeiten aus der Costiera Amalfitana, echte neapolitanische Pizza und selbstgemachte Granatina. Für musikalische Unterhaltung sorgen die Spaccapaese.

Kostenloser Transfer von Papa Joe's.

Visite guidate in cantina con degustazione verticale alle ore 18, 19 e 20.

Vi aspettano specialità culinarie della Costiera Amalfitana, pizza napoletana e granatina artigianale. Intrattenimento musicale: Spaccapaese. Servizio transfer gratuito dal Papa Joe's (Egna).

☎ Tel. +39 0471 812 280, www.franz-haas.it

19

Maso Thaler

17.00 Uhr: Verkostung verschiedener Jahrgänge des Blauburgunders (auf Reservierung). Dazu werden typischen italienischen Vorspeisen serviert.

Besichtigen Sie den Keller und begeben Sie sich mit uns auf eine Führung durch die Weinberge.

Alle ore 17, su prenotazione, degustazione verticale di 5 annate di Pinot Nero. I vini accompagnati da primi piatti tipici della cucina italiana.

Vi aspettano visite guidate in cantina e nei vigneti.

☎ Tel. +39 0471 819 890, www.masothaler.it

20

Weingut / Tenuta Pfitscher

Ab 17 Uhr: Weinverkostungen, Kellerführungen, Sommergerichte & Live Band.

Ab 22 Uhr: Afterparty mit DJ!

NEUHEIT: Panorama-Lounge auf unserer Dachterrasse mit atemberaubendem Blick auf die Weingärten und Berge ringsherum.

Dalle ore 17: Degustazione vini, visite guidate, piatti estivi & musica dal vivo.

Dalle ore 22: Afterparty con DJ!

NOVITÀ: Per la prima volta vi invitiamo sulla nostra Terrazza rooftop con il suo panorama mozzafiato sui vigneti e sui monti che la circondano.

☎ Tel. +39 0471 168 1317, www.pfitscher.it

/ AUER / ORA /

21

Kellerei Schenk Auer / Cantina Schenk Ora

Nach einem Begrüßungs-Aperitif können Sie die Kellerei mit unseren Önologen Daniele Röss & Carlo Filippi besichtigen.

Weiteres erwartet Sie eine Verkostung der 3 Weine der Linie „Kellerei Auer“ im Wine Shop, ein Buffet und musikalischer Unterhaltung im Hof.

Dopo un aperitivo di benvenuto in cantina vi aspetta una visita guidata con gli enologi Daniele Röss e Carlo Filippi.

Inoltre, il programma serale include una degustazione dei 3 vini della „Kellerei Auer“ nel wine shop con un buffet e intrattenimento musicale nel giardino.

☎ Tel. +39 0471 803 311

/ PFATTEN / VADENA /

22

Landesweingut / Podere Provinciale Cantina Laimburg

Das Landesweingut Laimburg bietet Führungen durch den eindrucksvollen Felsenkeller an. Dabei können die Besucherinnen und Besucher die hochwertigen Weine des Landesweingutes verkosten und erwerben

La Cantina Laimburg offre delle visite guidate della suggestiva Cantina nella roccia. I visitatori potranno degustare e acquistare i vini pregiati della Cantina Laimburg.

☎ Tel. +39 0471 969 700, www.laimburg.bz.it